

ENGLISH > FRENCH

Abrupt	Douleur soudaine, subite
Aches and pains	Douleurs, « maux et douleurs »
Aching	Douloureux (fem. douloureuse), endolori Avoir mal à ... (J'ai mal à la tête = My head aches).
Acute	Douleur aiguë, intense, vive
Agonizing	Douleur insoutenable, atroce, intolérable, agonisante
Annoying	Douleur gênante, agaçante
Bad	Douleur intense, forte, vive, aiguë, ...
Beating	Douleur pulsatile, battante
Blinding	Douleur fulgurante
Boring, penetrating	Douleur perçante, pénétrante, perforante, térébrante (technical, unknown to many patients...)
Brittle	Sensation de fragilité. Sensibilité.
Burning	Douleur cuisante, sensation de brûlure
Chronic	Douleur chronique
Circumscribed	Douleur locale, localisée
Clammy	Sensation d'humidité, de moiteur
Colicky	Sensation de colique
Constant	Douleur constante
Constricting	Douleur constrictive, oppressante. Sensation d'oppression, de serrement, de constriction.
Continuous	Douleurs, « maux et douleurs »
Cramping	Crampes (n. fem.). Avoir des crampes (v.). Avoir des crampes musculaires (muscular cramps), des crampes menstruelles (menstrual cramps), ...
Crushing	Douleur constrictive, oppressante. Sensation d'oppression, de constriction, d'écrasement
Cutting	Sensation de coupure.
Darting	Douleur piqûre lancinante. Douleur profonde, vive et lancinante. Douleur pongitive (technical, unknown to many patients...).
Deep	Douleur profonde
Diffuse	Douleur diffuse
Distressing	Sensation pénible, angoissante
Drilling	Douleur perforante, perçante, térébrante (technical, unknown to many patients...).
Dull	Douleur sourde
Electric	Sensation de décharge électrique
Excruciating, unbearable	Douleur insoutenable, insupportable, atroce
Explosive	Douleur fulgurante, foudroyante
Exhausting	Douleur épuisante, exténuante
Fixed	Douleur fixe
Flashing	Douleur fulgurante
Flickering	Fluctuante, fugitive
Gas	Sensation de ballonnement, de gonflement, de flatulence
Generalized	Douleur généralisée, générale
Gnawing	Douleur lancinante, tenaillante. Tiraillement.
Gradual	Douleur graduelle
Gripping	Douleur abdominale lancinante, sensation de colique.
Growing pains	Douleurs de croissance
Heartburn	Brûlures d'estomac, aigreurs, aigreurs d'estomac, brûlements d'estomac (Canada)
Horrible	Douleur horrible
Hurting	Douloureux, endolori (painful); blessé, lésé (injured).
Indigestion; full feeling	Indigestion, sensation d'avoir le ventre plein
Intense	Douleur intense, aiguë
Intermittent	Douleur intermittente
Jumping	Douleur saccadée, par saccades, par secousses
Knot-like	Sensation de nœud
Localized	Douleur localisée
Moderate, mild	Douleur modérée, légère
Nagging	Douleur persistante, tenace, lancinante
Needle-like	Sensation de piqûre d'aiguille.
Neuralgia	Névralgie

Neuralgic	Douleur névralgique
Numb	Sensation d'engourdissement. Membre engourdi
Menstrual pain, dysmenorrhea	Douleur menstruelle, dysménorrhée
Piercing	Douleur perçante, perforante, pongitive (technical, unknown to many patients...), transfixiante (technical, "piercing through")
Pinching	Sensation de pincement. Douleur pinçante.
Pins and needles, tingling	Picotement, fourmillement
Pounding	Douleur pulsatile, battante
Pressure, pressing	Sensation de pression
Prickly, pricking, itchy	Sensation de picotement, démangeaison
Pulsing	Douleur pulsatile
Queasy	Sensation nauséuse. Avoir mal au cœur, avoir la nausée. Psy.: Être inquiet, mal à l'aise.
Quivering	Douleur accompagnée de tremblements, de frémissements
Radiating	Douleur irradiante
Referred	Douleur projetée, irradiée, à distance, rapportée (technical), référée (technical)
Remittent	Douleur intermittente, fièvre rémittente (fever)
Scratchy	Sensation d'irritation, de grattement, d'abrasion, de rugosité. Colloquialism: Avoir un chat dans la gorge (to have a scratchy throat).
Searing	Sensation de vive brûlure, douleur fulgurante.
Severe	Douleur vive, intense, forte
Sharp	Douleur vive et localisée, douleur exquise (technical, unknown to many patients...)
Shifting	Douleur erratique, migratoire, mobile
Shock-like	Sensation de choc
Shooting	Douleur lancinante, fulgurante
Sore, tender	Être endolori, irrité, sensible, douloureux. Avoir mal à
Spasmodic	Spasmodique
Splitting	Sensation douloureuse d'éclatement. Colloquialism: Sensation d'avoir la tête qui va éclater (to have a splitting headache).
Squeezing	Douleur constrictive, oppressante
Stabbing, knife like	Douleur en coup de poignard, en coup de couteau, lancinante
Steady	Douleur constante
Sticking	Sensation de piqûre pénétrante et lancinante, douleur pongitive (technical, unknown to many patients...).
Stiffness	Sensation de raideur.
Stinging	Sensation de brûlure, sensation cuisante (burning sensation). Sensation de piqûre (like insect sting).
Suffocating	Douleur suffocante, étouffante. Sensation asphyxiante.
Tender	Être endolori, sensible
Tearing	Douleur déchirante. Sensation de déchirement, de déchirure, de laceration
Throbbing	Douleur pulsatile lancinante
Tight	Sensation de serrement, d'oppression, de gêne
Tingling	Sensation de picotement, de fourmillement
Twinge	Élancement
Twisting	Douleur déchirante. Sensation de torsion. Sensation de foulure (ankle, wrist). Torticolis (neck).
Twitch	Tic, tic nerveux, soubresaut, tremblement, tressautement, contraction convulsive, secousse musculaire, ...
Unbearable	Insupportable
Uncomfortable	Sensation gênante, incommode
Vague discomfort	Vague sensation de gêne.
Wandering	Douleur erratique, migratoire, mobile
Warm	Sensation de chaleur

FRANÇAIS > ANGLAIS

Brûlures d'estomac, aigreurs, aigreurs d'estomac, brûlements d'estomac (Canada) Heartburn
 Crampes (n. fem.) Cramping
 Douleur abdominale lancinante, sensation de colique. Gripping
 Douleur accompagnée de tremblements, de frémissements Quivering
 Douleur aiguë, intense, vive Acute
 Douleur chronique Chronic
 Douleur constante Constant
 Douleur constante Steady
 Douleur constrictive, oppressante Squeezing
 Douleur constrictive, oppressante. Sensation d'oppression, de constriction, d'écrasement Crushing
 Douleur constrictive, oppressante. Sensation d'oppression, de serrement, de constriction. Constricting
 Douleur cuisante, sensation de brûlure Burning
 Douleur déchirante. Sensation de torsion. Sensation de foulure (ankle, wrist). Torticollis (neck). Twisting
 Douleur déchirante. Sensation de déchirement, de déchirure, de lacération Tearing
 Douleur diffuse Diffuse
 Douleur en coup de poignard, en coup de couteau, lancinante Stabbing, knife like
 Douleur épuisante, exténuante Exhausting
 Douleur erratique, migratoire, mobile Shifting
 Douleur erratique, migratoire, mobile Wandering
 Douleur fixe Fixed
 Douleur fulgurante Blinding
 Douleur fulgurante Flashing
 Douleur fulgurante, foudroyante Explosive
 Douleur gênante, agaçante Annoying
 Douleur généralisée, générale Generalized
 Douleur graduelle Gradual
 Douleur horrible Horrible
 Douleur insoutenable, atroce, intolérable, agonisante - Agonizing
 Douleur insoutenable, insupportable, atroce - Excruciating, unbearable
 Douleur intense, aiguë Intense
 Douleur intense, forte, vive, aiguë, ... Strong
 Douleur intermittente Intermittent
 Douleur intermittente, fièvre rémittente (fever) Remittent
 Douleur irradiante Radiating
 Douleur lancinante, fulgurante Shooting
 Douleur lancinante, tenaillante. Tiraillage. Gnawing
 Douleur locale, localisée Circumscribed
 Douleur localisée Localized
 Douleur menstruelle, dysménorrhée Menstrual pain, dysmenorrhea
 Douleur modérée, légère Moderate, mild
 Douleur névralgique Neuralgic
 Douleur perçante, pénétrante, perforante, térébrante (technical, unknown to many patients...) Boring, penetrating
 Douleur perçante, perforante, pongitive (technical, unknown to many patients...), transfixante (technical, "piercing through") Piercing
 Douleur perforante, perçante, térébrante (technical, unknown to many patients...) Drilling
 Douleur persistante, tenace, lancinante Nagging
 Douleur piqûre lancinante. Douleur profonde, vive et lancinante. Douleur pongitive (technical, unknown to many patients...). Darting
 Douleur profonde Deep
 Douleur projetée, irradiée, à distance, rapportée (technical), référée (technical) Referred
 Douleur pulsatile Pulsing
 Douleur pulsatile lancinante Throbbing
 Douleur pulsatile, battante Beating
 Douleur pulsatile, battante Pounding
 Douleur saccadée, par saccades, par secousses - Jumping
 Douleur soudaine, subite Abrupt

Douleur sourde Dull
 Douleur suffocante, étouffante. Sensation asphyxiante. Suffocating
 Douleur vive et localisée, douleur exquise (technical, unknown to many patients...) Sharp
 Douleur vive, intense, forte Severe
 Douleurs de croissance Growing pains
 Douleurs, « maux et douleurs » Aches and pains
 Douleurs, « maux et douleurs » Continuous
 Dououreux (fem. douloureuse), endolori (fem. endolorie).
 Avoir mal à ... (J'ai mal à la tête = My head aches). Aching
 Dououreux, endolori (painful); blessé, lésé (injured). Hurting
 Élançement Twinge
 Être endolori, sensible, douloureux. Avoir mal à ... Sore, tender
 Être endolori, sensible Tender
 Fluctuante, fugitive Flickering
 Indigestion, sensation d'avoir le ventre plein Indigestion; full feeling
 Insupportable Unbearable
 Névralgie Neuralgia
 Picotement, fourmillement Pins and needles, tingling
 Sensation d'engourdissement. Membre engourdi (numb limb) Numb
 Sensation d'humidité, de moiteur Clammy
 Sensation d'irritation, de grattement, d'abrasion, de rugosité. Colloquialism: Avoir un chat dans la gorge (to have a scratchy throat). Scratchy
 Sensation de ballonnement, de gonflement, de flatulence Gas
 Sensation de brûlure, sensation cuisante (burning sensation).
 Sensation de piqûre (like insect sting). Stinging
 Sensation de chaleur Warm
 Sensation de choc Shock-like
 Sensation de colique Colicky
 Sensation de coupure. Cutting
 Sensation de décharge électrique Electric
 Sensation de fragilité. Sensibilité. Brittle
 Sensation de nœud Knot-like
 Sensation de picotement, de fourmillement Tingling
 Sensation de picotement, démangeaison Prickly, pricking, itchy
 Sensation de pincement. Douleur pinçante. Pinching
 Sensation de piqûre d'aiguille. Needle-like
 Sensation de piqûre pénétrante et lancinante, douleur pongitive (technical, unknown to many patients...). Sticking
 Sensation de pression Pressure, pressing
 Sensation de raideur. Stiffness
 Sensation de serrement, d'oppression, de gêne Tight
 Sensation de vive brûlure, douleur fulgurante. Searing
 Sensation douloureuse d'éclatement. Colloquialism: Sensation d'avoir la tête qui va éclater (to have a splitting headache). Splitting
 Sensation gênante, inconfortable Uncomfortable
 Sensation nauséuse. Avoir mal au cœur, avoir la nausée. Queasy
 Psy.: Être inquiet, mal à l'aise. Distressing
 Sensation pénible, angoissante Spasmodic
 Spasmodique Spasmodic
 Tic, tic nerveux, soubresaut, tremblement, tressautement, contraction convulsive, secousse musculaire, Twitch
 Vague sensation de gêne. Vague discomfort